以下のロシア語の文章を日本語に翻訳してください。解答は別紙答案用紙に書いてください。

Токийский контракт

Источник: Вести.Ru
Опубликовано на сайте "Российской Газеты" 13 ноября 2010 г.

На встрече Дмитрия Медведева и премьер-министра Японии Наото Кана[1] *в Иокогаме обсуждался вопрос о Курильских островах*[2]*. "Курильские острова - это территория России, так будет и впредь", - заявил президент России.*

"Поскольку премьер-министр вновь выразил сожаление по поводу посещения Дмитрием Медведевым острова Кунашир[3], президент подтвердил наши оценки этой ситуации: президент сам принимает решения, какой регион посещать", - сообщил журналистам глава МИД РФ Сергей Лавров. "Надеюсь, японские коллеги будут относиться к этому более адекватно", - добавил министр.

Кроме того, на встрече с премьером Японии Наото Каном Дмитрий Медведев предложил поменять подход к проблеме заключения мирного договора между двумя странами и отказаться "от эмоциональных заявлений и дипломатических жестов". Об этом также сообщил глава МИД РФ Сергей Лавров.

"Президент сказал, что от эмоциональных заявлений и дипломатических жестов лучше отказываться, потому что они не помогают делу, а наоборот", - сказал Лавров.

"Президент предложил поменять подход к рассмотрению проблем мирного договора и поставить вперед экономику, - пояснил Лавров. - Чем больше будет экономического взаимодействия, тем больше будет фундамент, на который опираются отношения", - отметил министр иностранных дел России.

В Токио резко отреагировали на недавний визит президента России на Южные Курилы. Премьер-министр Японии заявил, что поездка вызывает "сожаление". По его словам, Токио считает северные острова Курильской гряды своей территорией[4].

Япония требует от России отдать ей Итуруп[5], Кунашир и острова Малой Курильской гряды[6], в которую входят Шикотан[7], Полонского[8], Танфильева[9], Анучина[10], Юрий[11],

---

[1] 菅直人。
[2] ここでは、とりあえず、直訳で「クリル諸島」と訳しておくこと。
[3] 国後（クナシリ）島。
[4] この文は事実と異なっているか、または非常に誤解されやすい文であるが、原文のまま訳すこと。
[5] 択捉（エトロフ）島。
[6] 小クリル列島。色丹島と歯舞（ハボマイ）諸島（注 8〜12 の島々）をあわせてロシアではこのように言う。
[7] 色丹（シコタン）島。
[8] 多楽（タラク）島。
[9] 水晶（スイショウ）島。
[10] 秋勇留（アキユリ）島。
[11] 勇留（ユリ）島。

Зеленый[12] и другие. Всего не менее восьми крупных островов, исключая отдельно стоящие скальные островки[13].

Принципиальная позиция Москвы состоит в том, что Курильские острова вошли в состав СССР, правопреемницей которого стала Россия, по итогам Второй мировой войны. Российский суверенитет над ними, имеющий соответствующее международное оформление, сомнению не подлежит. Однако японская сторона поставила в зависимость от решения территориального вопроса подписание мирного договора между нашими странами.

Также Дмитрий Медведев и Наото Кан заявили о стремлении развивать доверительный диалог между двумя странами, отношения которых недавно вновь обострились из-за территориального спора.

"Рассчитываю, что в ходе этих переговоров и других контактов мы заложим основу для укрепления доверительного диалога между нашими государствами", - сказал Медведев в начале встречи.

Японский премьер также заявил, что "хотел бы развивать дружественные отношения между Россией и Японией на доверительной основе - как между двумя партнерами".

<http://www.rg.ru/2010/11/13/kurily.html>

[12] 志発（シホツ）島。

[13] островóк は óстров の指小形だが、ここでは скáльный островок を「岩礁」と訳す。